

美術が教える 9 の授業 (レッスン)]

<Nine Lessons the Art Education Teach> By Makio Kawashima

1.美術教育は生徒に自分らしい夢を描かせます。 <夢の力>

1. Art education lets each individual student delineate his/her own dreams. <Dream Power>

2.美術教育は、生涯を通して、生徒に社会や地球を意識した美的価値をイメージさせます。そして、彼らの行動に周りを意識した美的判断力を持たせます。

2. Art education gives students an impression of the value of beauty with an awareness of society and the earth that will last for a lifetime. Students also receive a sense of artistic judgment conscious of those around them as they act.

3.美術教育は生徒に創造的な生き方や幸せな社会、さらに、美しい地球を構築していけるような感性と実践力を育みます。

3. Art education trains students in sensitivity and practical skills that encourage the development of a creative lifestyle and a harmonious society, as well as a beautiful earth.

4.美術教育は一人ひとりの学びに向き合うことで、自ら考え、知識と体験を総合し、表現力やよりよく問題を解決する資質や能力を育てます。

4. Art education is concerned with instruction on the individual level. It integrates knowledge and experience to foster a temperament and ability that is both expressive and capable of superior problem solving.

5.美術教育は一人ひとりの心に向き合うことで、自らを律しつつ、他人とともに協調し、他人を思いやる心や感動する心など、豊かな人間性を育てます。

5. Art education is concerned with the individual minds of students. It trains in a richly human experience that has self-discipline, cooperativeness with others, concern for others, and emotional depth.

6.美術教育は一人ひとりの生に向き合うことで、自己表現の喜びを体験させ、自分らしい生き方について考えさせます。

6. Art education is concerned with the individual lives of students. It provides enjoyable experiences of self-expression, and encourages students to think about living lives true to themselves.

7.美術教育は一人ひとりの職に向き合うことで、その技能を高め、自分を生かす喜びや、職場での創造的な能力を養います。

7. Art education is concerned with the individual profession of students. It improves skills, provides an experience of the delight in being true to oneself, and fosters creative ability in the workplace.

8.美術教育はテクノロジーと向き合うことで、その目的と安全性を確かめ、技術を活かす喜びや、技術(機械)と人間との美しい関係をデザインしていきます。

8. Art education is concerned with technology. It enhances goals and safety, fosters delight in utilizing technology, and creates designs concerned with beauty that connect technology (machinery) with man.

9.美術教育はこれからの社会に向き合うことで、平和で美しい社会の創造について提案し、実践していきます。想像的な考えは美術の核心です。

9. Art education is concerned with society. It suggests and is directly concerned with social creativity that is peaceful and beautiful. Imaginative thinking is at the core of art.